Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4318 — SIX PAGES — NGÀY THỨ SÁU 24 FÉVRIER 1933. — MỒNG 1 THÁNG HAI NĂM QUÍ-DẬU — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 26

A LOUER

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO

Một năm	12$00
Sáu tháng	6 50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	*0.05*

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

Ta được giàu sang, chớ để người cười là phường béo ăn; ta phải nghèo hèn, chớ để người chê là đồ vô chí.

LỤC-SINH

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° A 1396

Ý-KIẾN ĐỘC-GIẢ

Nên cất chợ Long-thạnh lại

Lời thỉnh cầu dưng cho quí ông Nghị-viên Địa-hạt

Ai đã từng đi đồi gió Long-hải, qua khỏi Baria 5 cây số ngàn, cũng đều thấy một làng gọi là Long-thạnh ở giữa đường Baria Longhai. Xưa kia làng Long-thạnh và Long-hải sáp nhập lại làm một, nhưng mới rồi quan Nguyên-soái Nam-kỳ, M. Krautheimer, mới chia ra làm hai. Nói cho phải, làng Longthanh ngày xưa vốn là một làng phong phú phồn thạnh nhứt trong hạt Baria. Song từ khi cái chợ dời về chỗ khác, nhà việc đem cất lại miếng đất dựa đường đi Long-hải đến giờ — theo lời của thầy địa-lý nói — thì làng Long-thạnh trở nên hư trệ. Dân sự trong làng phần đông đều đi dinh nghiệp nơi khác, phong-cảnh của làng điều hiu thảm đạm; việc thương-mãi mười phần không còn một, bề nghèo ngặt xem chừng càng bữa càng hẻm; người kỳ-lão trong làng khi đàm luận việc hương thôn cũng phải chắt lưỡi than dài rằng Longthanh ngày nay đối với Longthanh ngày xưa thiệt một Trời một vực. Cái nguyên nhân tự đâu mà xảy ra như vậy, kẻ viết bài nầy không dám đề lời phẩm bình, duy bổn phận làm người dân chôn nhao cắt rún ở đây duy biết trù hoạch phương châm làm cho Longthanh trở nên thạnh phát, song chẳng biết rồi đây mấy lời nầy có hân hạnh được nhà đương cuộc để mắt đến hay không?

Ấy chúng tôi muốn cho làng Long-thanh sửa đổi lại một ít. Vã trong hạt Baria duy có làng Long-thạnh và Phước-lễ có bến nước mà thôi. Đã có chợ mà còn thêm bến ghe đậu nữa thì cuộc thương-mải phải thạnh hành là lẽ cố nhiên rồi. Nhưng kể từ khi có mấy sở cao-su nổi lên tới giờ, và từ hồi có xe-hơi đò đưa hành-khách Saigon-Baria thì những người mua bán lại hợp về chợ Long-điền nhiều hơn. Còn ghe chở đồ hàng-hóa cho các tiệm cũng ít, vì người buôn bán họ ham đi cho mau về cho sớm nên mỗi món đều dụng xe-hơi cả thảy. Thành thử ghe chở hàng hóa càng ngày càng giảm. Tại vậy mà ít người tới lui buôn bán tại chợ Long-thạnh. Nếu lấy theo luật tiến hóa mà nói thì đúng, bằng tin theo lời thầy địa lý quàng xiêng, thật là không căn cứ vào đâu hết. Muốn cho Long-thạnh trở nên thạnh phát chúng tôi tưởng không chi hay hơn là dời cái chợ đi chỗ khác.

Nguyên từ ngã tư Long-thạnh, cái nhà việc (maison commune) ở ném về phía tay mặt đường Baria-Longhai; phía tay trái là cái poste de police mặt day xuống chợ; nếu đem cái bót ấy đi chỗ khác, dời cái chợ về đó thì tốt lắm. Chẳng những cuộc buôn bán trở nên thạnh hành mà dân sự lại đông đúc thêm lên. Bây giờ đều cần nhứt hơn hết là lo cho có số tiền, vã nhân số của Long-thạnh chỉ có 375 mà công nho mỗi năm chỉ có 2500$, còn tiền dự trử về việc quan việc làng hoặc đình từ miễu võ thì có 200 mà thôi. Bây giờ muốn cất chợ lại, phải đi vay của các làng khác thì một mình Long-thạnh bất kham. Song theo như mấy năm thì số tiền dự trử làng nào làng nấy cũng nhiều, chí ư năm nay, theo thời cuộc nầy, thuế khóa dân sự đóng chưa rồi, số tiền dự trử của các làng có đâu mà tạm mượn. Nếu muốn có số tiền cất chợ lại khỏi phải vay hỏi, chúng tôi trù nghĩ được một phương thế. Những tội nhơn ở trong khám Baria ròng 1 phần tư phải đi làm cỏ-huê (corvée) như làm củi, đập đá làm đường cùng mấy sở khác; còn ba phần tư đều ở lại trong khám; tuy vậy mặc dầu mà nhà-nước cũng phải nuôi cơm bằng bữa. Vì bằng tuyển một số 50 người ra làm công việc khác còn có lương ăn hằng ngày thì có lẽ họ vui lòng lắm. Cứ mỗi ngày cho ăn 1 cắt bạc, phụ thêm gạo thóc cá mắm mà họ lảnh bằng bữa của nhà-nước như mấy anh em tội nhơn đã làm các sở vừa kể trên. Năm chục người, mỗi người lảnh 0$10 (0$10 × 50 = 5$00) công việc làm trong ba tháng là rồi (5$90 = 450$00). Một cái chợ làm rồi hoàn thành chỉ tốn có 450$00 thật là rẻ mạt. Vậy thì được. Song còn số tiền chi phí 450$00 là đều cần nhứt nên lo. Chúng tôi đã nói rằng số tiền dự trử của Long-thạnh còn 200$00 (450$ — 200 = 250$00). Hai trăm năm chục đồng nầy phải hợp Hội-đồng địa-hạt, hỏi ý kiến quí ông hội-đồng, coi như làng nào còn dư tiền dự trử, xin cho Longthanh vay một thời kỳ là sáu tháng. Khi chợ cất rồi thì mở ra cuộc đấu giá. Lấy số tiền thế chưn của người đấu giá đem trả nợ cho các làng. Nếu thiếu thì lấy tiền góp chợ mỗi tháng mà trả cho tất số nợ đã vay kia.

Đó là cái bông đồ chúng tôi phóng sẵn, còn hay dở thế nào nhờ các vị hội-đồng địa-hạt xâm định với quan Tham-biện chủ-tỉnh hạt Baria là M. Esquivillon. Chớ còn theo như chúng tôi thấy bao giờ chợ Long-thạnh mà dời về chỗ đó thì không biết bao nhiêu người khách qua đường đi Long-hải ghé mua bán, mà rồi cuộc thương-mãi cũng nhờ đó mà thạnh phát được. Chúng tôi tưởng cho mấy lời thỉnh cầu cho công ích mà ra, mấy vị hội-đồng địa-hạt trong tổng An-phú-thượng như ông Trần-văn-Nhiều thế nào cũng để ý đến.

Chúng tôi rất trông mong cho chợ Longthanh được cất lại cho đường hoàng.

NGUYỄN-CAO-THẮNG.
Maire
Baria Longthanh.

Bà hỏa đi viếng Xóm-củi

Gần 30 cái nhà lá cháy ra tro

Đêm hôm qua, 22 rạng mặt 23 Février, vào lối 12 giờ khuya, là lúc phần nhiều nhà đang ngon giấc, thình-lình lửa phát cháy ở Bình-tây, phía Xóm-củi. Một dảy nhà lá trên 30 cái, mà cháy tiêu ra tro hết 25 cái.

Khi được tin, sở vòi rồng đến nơi cứu cấp, chữa đến mấy giờ đồng hồ sau mới hạ được ngọn lửa. Trong cuộc hỏa-hoạn nầy, cũng may, khỏi hại mạng nào; song nghe đâu sở tổn bị thiệt có trên 3 ngàn đồng bạc.

Chòm nhà nầy phần nhiều người lao-động, thợ máy và cu-lỉ. Nguyên-nhân bởi đâu mà phát hỏa thì chưa rõ.

Một nhà mỹ-thuật Việt-Nam được ân ân-tứ Bắc-đẩu bội-tinh

Điển-tin Arip ngày 21 Février báo rằng, vừa rồi một nhà mỹ-thuật Việt-Nam tên là Thai-văn-Huynh, lâu nay ở bên Pháp chuyên làm đồ trần-thiết và cánh-kiến (laque) đã được bộ Thuộc-địa xin Chánh-phủ ân-tứ ngủ-đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.

Ấy cũng là một sự vẻ-vang cho mỹ nghệ nhà Nam.

TRUNG-HUÊ—NHỰT-BỒN

Trận Nhiệt-hà

Tin thành Backinh ngày 22 Février báo rằng Trung quân thất « Peipiao » Bắc-khẩu vì chỗ ấy không thể cầm cự nổi. Tuy thất mặc dầu, quân Trung lúc bỏ Bắc-khẩu cho Nhựt quân chiếm, kéo đi có hàng ngũ.

Tin thành Tokio, Nhựt quốc, báo rằng Nhựt quân đánh Nhiệt-hà đã chiếm Bắc-khẩu, địa thế lớn, chận đàng xe-lửa từ Bắc-kinh sang Nhiệt-hà. Bấy giờ Nhựt quân đang sắp tấn binh, hiệp với 50.000 quân tình-nguyện của Mãn châu-quốc mà đại chiến với Trương-học-Lương.

Bắc-khẩu là gì?

Bắc-khẩu là Cổ-bắc-khẩu, một đàng lên Nhiệt-hà.

Xưa Tần-thỉ-Hoàng gọi Nhiệt-hà Cáp-nhỉ là mọi, sợ mọi hai tỉnh ấy xâm lăng, nên làm vạn-lý-trường thành ngăn mọi. Vạn-lý-trường-thành phía Bắc tỉnh Bắckinh chận cả hai tỉnh Nhiệt-hà và Cáp-nhỉ. Mỗi tỉnh chừa có hai đàng xuống Bắckinh thôi. Như tỉnh Cáp nhỉ, thì có Trương-gia-khẩu, Độc thạch khẩu; còn tỉnh Nhiệt-hà thì có Cổ-bắc-khẩu, Hỉ-phong khẩu.

Thuở trước đóng phòng-triệt mấy cửa ấy; ai qua lại cũng đều bị nghiêm xét. Sau nầy, có đàng xe lửa từ Bắc-kinh lên Nhiệt-hà. Đàng xe nầy tách ngã Cổ bắc-khẩu mà chạy lên.

Nhựt quân ở Phụng-Thiên qua chiếm Sơn-hải-quan rồi đánh lên, chiếm Hỉ-phong-khẩu gần đây, bây giờ chiếm tới Cổ-bắc-khẩu, chận ngã đàng xe lửa Bắckinh — Nhiệt-hà, Trunghuê không thể độ binh-lương gì ở Bắckinh lên Nhiệt-hà ngã đó nữa.

Còn có ngã Sơn-Tây ra ngỏ Nhạn-môn-quan, nơi Vạn-lý-trường-thành sang Cáp-nhỉ mà qua Nhiệt-hà thôi. Trung quân thất Cổ-bắc-khẩu thì hại lắm; vì bề Nhựt đóng đại binh nơi đó, đánh lên lấy Nhiệt-hà rồi, phân tiền vi hậu, xây lại đánh xuống, lấy Bắc-kinh và Thiên-Tân dễ như trở tay.

Dường ấy Trung quân bỏ Cổ-bắc-khẩu chăng?

Chắc là không bỏ.

Nay cầm cự không nổi bỏ đi, chớ sau đây, làm gì cũng liệu thác mà giựt lại cho đặng.

Việc binh thắng bại là lẽ hằng.

LÂM-VĂN-NGỌ.

Nam-kỳ sẽ không dự cuộc Đấu-xảo Thuộc-địa ở Marseille năm 1936

Độc-giả vẫn còn nhớ, mới gần đây, các báo Tây Nam ở đây đều có đăng tin rằng, ông Nghị-viên thứ-dân Henri Tassa có đưa một tập dự-thảo cho ban ủy-viên thương-mãi bên Pháp được chuẩn-y. Dự-thảo ấy bàn cuộc Đấu-xảo Thuộc-địa ở Marseille trong năm 1936 tới đây.

Phòng Thương-mãi Saigon chưa được hỏi gì tới về vấn-đề nầy, nên ông Nghị-trưởng Lacaze thay mặt cho phòng Thương-mãi, gởi cho quan Toàn-quyền một bức thơ bày tỏ ý-kiến lợi hại về cuộc Đấu-xảo đó.

Đại-khái bức thơ ấy không biểu-đồng-tình, vì sợ sau rồi cán phần cho Đông-dương phải trả tiền chi-phí bằng mấy triệu quan như cuộc Đấu-xảo ở rừng Vincennes tại Parisnăm 1931 vừa rồi. Lúc nầy công-nho thiếu hụt, bạc tiền đâu mà có khẻ-khọt hoài. Vã lại cuộc Đấu-xảo đó cũng không thấy nói việc ích-lợi gì cho rõ-ràng nữa.

Tướng-giới-Thạch có lấy vợ bé người Nhựt chăng?

Cứ theo trong bài « Tưởng-giới-Thạch thật là bậc nhân-kiệt thay! » của một tờ báo Tàu đã đăng, mà tác-giả bài ấy có ý mỉa-mai họ Tưởng, thì hình như Tưởng đã có ý muốn lấy một người vợ bé ở bên Nhựt, cho nên mặc dầu quân Nhựt tung-hoành ở đất Trung-hoa thế nào, Tưởng cũng không dám khai chiến với Nhựt, vì e vị hôn-thê ấy chẳng bằng lòng, rồi làm cho cái duyên đằm-ấm ra duyên bẽ-bàng.

Trong bài báo ấy có đoạn rằng: « Tưởng-giới Thạch mới từ chức chủ-tịch Quốc-phủ, thì sang chơi Nhựt-bổn đề cầu-hôn với một vị « phu-nhân mới », trong hôn-ước đã định rằng sau khi lấy nhau rồi, Tưởng-giới-Thạch phải theo Đạo và phải nhập-tịch làng Nhựt v. v. ».

... Chẳng biết có « vợ mới » của Tưởng-giới-Thạch có thật trang quốc-sắc thiên-hương, xứng đáng cái tiếng « mỹ nhân » không?

Chẳng biết cái tin trên nầy đã đến tai vợ lớn của Tưởng là mụ-đầm Tống-mỹ-Linh chưa? Và biết mà chịu để yên được chăng?

Chớ, nghe nói thì mụ-đầm Tống-mỹ Linh cũng chẳng kém gì mụ-đầm Hoạn-Thơ mấy chút.

Ở ăn thì nết cũng hay
Nói điều ràng-buộc thì tay cũng già.

Một đứa nhỏ bị con mèo đè mà chết

Ở Montceaux (Ain) vợ chồng tên Poncet đẻ đứa con mới đẻ 26 ngày ngủ trên chồng. Cách một giờ sau thấy con mèo trong nhà ngủ trong chồng ấy. Vợ chồng tên Poncet đuổi con mèo đi, dòm lại thì đứa con đã tắt hơi chết.

MỘT TỜ TUYÊN-CÁO TRÁI VỚI SỰ KHUYNH-HƯỚNG HIỆN THỜI

Công-tước De Guise muốn khôi-phục nền quân-chủ nước Pháp

Bruxelles. — Công-tước De Guise là dòng giỏi nhà vua nước Pháp hồi trước. Nếu không có cuộc cách mạng và dân-quốc thứ ba không thành lập được, thì công-tước De Guise sẽ lên ngôi trị vì nước Pháp.

Cách-mạng thành công, hoàng-thân quốc-thích cùng các vị vương-tử phải bị đày hoặc bị biếm. Vì vậy mà công-tước De Guise phải qua náu nương bên nước « Ben-dích ».

Mới đây công-tước De Guise có gởi một tờ tuyên-cáo cho hết thảy những vị hoàng-thân quốc-thích, những người theo phái bảo-hoàng và dân-sự nước Pháp.

Trong tờ tuyên-cáo ấy, công-tước De Guise trách một cách rất nghiêm khắc chánh-phủ dân-quốc thứ ba là chánh-phủ Pháp bây giờ, và lại còn buộc tội chánh-phủ cọng-hòa đã làm cho nền kinh-tế và nền chánh-trị nước nhà phải trải qua một thời-kỳ hỗn-độn, khủng-bố.

Theo như ý-kiến công-tước bày tỏ trong tờ tuyên-cáo kia, thì chỉ có chánh-thể độc-tài quân-chủ là mới có thể cứu quốc được mà thôi.

Kết-luận, công-tước De Guise nói rằng hiện thời mình đương vận-động để khôi-phục nền quân-chủ và vận-động lên làm vua nước Pháp. Nếu như dân-tộc Pháp mà đồng lòng hoan-hộ ý-kiến của công-tước, thì công-tước sẽ tìm cách mở một kỷ-nguyên mới cho nước Pháp.

Dự cuộc đấu-xảo năm 1931

Bài ký-thuật của ông Đốc-Phủ Hải
CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Jeudi, le 28 Mai 1931.

Đi coi Tour Eiffel, Panthéon và nhà thờ Notre-Dame

Mười giờ đi xe auto-car, có quan Thượng Eutrope đi với mấy anh qua Tour Eiffel. Tour nầy ở hướng bắc Champ-de-Mars, trước mặt đền Trocadéro và sông Seine, cao 300 thước, cao hơn các đài các tháp danh tiếng trong thế gian. Ông Bác-vật Eiffel làm từ 28 Janvier 1887 tới 31 Mars 1889 mới rồi, nặng bảy triệu kilos, 12 000 miếng sắt ráp với nhau tốn hết hai triệu rưỡi đinh (rivets), nặng 450 000 kilos. Bốn cái nền xây dưới dặng chịu bốn cây trụ mỗi nền 26 thước vuông, 14 hay là 9 thước bề sâu. Cho phép lên từ 10 giờ tới tối, đi thang máy (ascenseur) hoặc đi bộ theo thang thường. Từng trên 57 thước, từng thứ hai 115 thước, từng thứ ba 274 thước. Ngày nào trời không sa-mù ngó thấy tới 90 ngàn thước khỏi Paris. Trên chót dùng làm dây thép gió cao hơn hết trong thế gian, gởi tin giờ của đài Khâm-thiên giám đúng lắm.

Qua đến Panthéon, tại chỗ Panthéon, quận thứ năm. Trước khi là nhà thờ, qua năm 1791 Nhà nước sửa lại là Panthéon để chôn công-thần. Ngoài cửa có đề: « *Aux grands hommes la Patrie reconnaissante* » Bề dài đền nầy 110 thước, bề ngang 82 thước, nóc lầu đền cao 83 thước. Vô trong theo vách và cột có hình nổi hình vẽ theo tích xưa nhiều lắm. Giữa đền hình dựng mấy ông như: Saint-Bernard, Sainte-Geneviève, v.v... Trên nóc thì đức Giê Giu đưa tay chỉ, hình bằng đá mosaïque. Dưới hầm trong cửa vô có để trái tim ông Gambetta, phía trong mả ông-hoàng đời xưa: bên mặt mộ J. J. Rousseau, bên trái Voltaire, phía trước ông Soufflot. Cách đó thì: Lannes, Lazare Carnot, Sadi Carnot Marceau, La Tour d'Auvergne Baudin, Victor Hugo, Émile Zola, Berthelot và bà Berthelot, Jean Jaurès. Xung quanh phía ngoài thì có dựng hình ông J. J. Rousseau, Corneille và có kho sách Sainte-Geneviève. Mặt tiền Panthéon bên nầy thì Faculté de Droit, bên nọ nhà hội quận thứ V. Ở sau Faculté de Droit, thì Collège Sainte-Barbe và Lycée Louis-le Grand.

Qua nhà thờ (Cathédrale Notre-Dame) thuộc về quận thứ tư trên cù-lao « *Ile de la cité* ». Ở các nơi về Paris tính bao nhiêu thước là tính về tại đây. Nhà thờ nầy cũng một bạng với Chartres, Reims, Amiens và Bourges. Cất kiểu vở theo ngnyệt cung, tích xưa vẽ không đâu bì kịp. Thấy nhiều chỗ tốt rộng, bàn thờ bốn bên cũng chưng ghế như giữa vậy.

Vendredi, 29 Mai 1931.

Đi Billancourt, viếng hãng xe-hơi Renault

Quan Thượng Eutrope hẹn với anh em tám giờ xuống bến tàu chỗ « *place de la Concorde* », 8 giờ ba khắc xuống tàu nhỏ đi Auteuil, 9 giờ tới lên bờ đợi xe auto-car mình mướn ở Paris đem lại đi, vì muốn đi đường thủy một khúc cho biết. Chín giờ rưỡi xe lại anh em lên đi, quan Thượng trở về vì có việc. Khi tới hãng xe anh em đem giấy trình vì trước khi muốn viếng hãng có gởi thơ xin, nay có thơ trả lời cho mình cầm làm bằng. Người thay mặt cho chủ hãng phát cho mỗi người một tấm giấy in sẵn mình ký tên bảo lãnh vô coi có rủi ro mình chịu, khi về hãng sẽ trả lại, và có phát cho mỗi người một mớ sách hình xe và công việc mần xe đủ kiểu. Trước hết người đem mình lại cho nhà kiểu nhỏ coi cái xe hơi hồi ông Renault mới bày đầu hết đã 32 năm rồi. Qua bên chỗ mần xe cách đây một cái cầu lớn qua sông của hãng làm, đất của hãng, nhà mênh mông cũng của hãng, coi như một làng nhỏ vậy. Có nhà điện khí riêng, các sở làm từ manh xe riêng rồi đem tựu lại một chỗ mà ráp. Chỗ ráp xe làm kiểu automatique, trên lầu thòng xuống tới đâu ai lo bổn phận nấy, khi xe ra tới đầu ngoài phải cho hoàn thành, tại vậy không có ai ở không được; tới giờ thôi mần mới nghỉ, mỗi hai giờ đồng-hồ ráp được 40 cái xe, thử rồi, đi được rồi. Có sở làm máy bay, người đem mình đi nói trước, ai chịu rầy rà nổi thì vô, ai cũng đi, vô khỏi cửa phải trở ra, tiếng máy quạt rầm rầm thiệt chịu không nổi. Người nói thầy thợ cả thảy 32 000 người. Mỗi ngày trả tiền công một triệu quan, đóng thuế cho xe ra chở đi các nơi cũng một triệu quan. Mình coi thấy máy dầu nầy chạy, đầu kia quây, ngợp và ghê quá, nên chi họ phát giấy ký tên bảo lãnh sự rủi ro cũng phải, nếu không có lịnh trước và không có người đem mình lăng chăng ắt nguy. Mười hai giờ ra xe về Paris theo đường Porte de Saint-Cloud.

(Mai tiếp).

Móc túi tại Cò bót

Bọn móc túi bấy lâu ta thường nghe nói móc túi người ta ở ngoài đường hay là giữa chợ chớ đâu có nghe nói móc túi tại bót.

Mới đây ở bên Pháp tại bót Ternes có một tên móc túi lại nhân lúc viên-chức tuần cảnh chạy qua phòng ông Cò, mà thò tay trong áo mà lấy tiền. Áo ấy viên-chức ấy máng trên đinh móc áo. May là tới giữa Cò bót mà chúng nó còn làm vậy, huống chi là ở ngoài chợ.

Nên coi chừng bọn móc túi ở xứ mình cho lắm.

Chớ bỏ qua rất uổng

Trong mấy kỳ xổ số «Tương-Tế» thì người Nam-kỳ trúng nhiều hơn hết.

Xứ Nam-kỳ có sự may mắn ấy, chúng ta nỡ nào bỏ qua chăng?

Chúng ta nên thừa cái dịp hên nầy mà giữ cái hên ấy lại cho mình.

Ta nên mua giấy số giúp Hội-quán của học-sanh Đông Pháp ở Paris.

Số độc đắc trúng		*20.000$*	*20.000$*
2 số trúng mỗi số		*10.000$*	*20.000$*
4 số trúng mỗi số		*5.000$*	*20.000$*
10	— »	*1.000$*	*10.000$*
20	— »	*500$*	*10.000$*
100	— »	*100$*	*10.000$*
137 số trúng			*90.000$*

Xin độc-giả chớ dụ-dự. Không biết chừng qui-vị sẽ có phước trúng một số.

[illegible]

TRONG CUỘC SINH-HOẠT NGÀY NAY

Ta không nên cầu nhàn nếu ta còn mong tiền

Nhàn là sung sướng. Óc người mình thường nghĩ vậy. *Danh lợi bất như nhàn. Nhứt nhựt thanh nhàn nhứt nhựt tiên* đều à những câu biểu-lộ cái tâm lý ưa nhàn của người mình.

Ngày trước mà cả đến ngày nay nữa, dân ta vẫn trọng các nghề làm việc bằng tinh-thần hơn những nghề làm việc bằng chơn tay. Sĩ, nông, công, thương, trong bốn nghề, nghề làm quan là trọng hơn hết.

Làm thân học-trò, mong bảng vàng có tên đề chói lói, rồi vinh qui bái tổ về làng. Đăng khoa xong, mong được bổ làm quan, công danh đến chỗ làm quan là tột bực. Ưa làm quan, vì làm quan được thừa thời giờ ngâm thơ, uống rượu, không phải cặm cụi trong trường sanh-hoạt, lấy bát mồ-hôi đổi lấy bát cơm ăn.

Mà dẫu chẳng làm quan, cũng mong được ngồi rồi rung đùi, xa lánh vòng tục lụy. Một con thuyền một túi thơ ngắm nước, trông mây, nhà nho ta cho là một cảnh tiên, một cái thú cảnh tiên ấy chính là nơi để vui hưởng chữ «nhàn». Ít làm việc, ít cử-động, nhàn hạ mà vô sự, người mình cho thế là một cái hạnh-phước.

Cảnh an-nhàn, không những đàn-ông ước muốn, cả đến đàn bà cũng cầu mong. Thì câu ca dao:

Chẳng tham ruộng cả ao liền,
Tham về cái bút, cái nghiên anh đồ, cũng đủ tả hết được tâm lý ưa nhàn của phụ nữ.

Cái bút cái nghiên đó, một ngày nọ sẽ ghi tên anh-đồ trên tấm bảng vàng bóng láng mà anh-đồ sẽ cơm vua áo chúa, nghinh ngang vỏng lọng về làng. Công-danh anh-đồ rực-rỡ thì chị đồ cũng được nhàn thân: điếu thuốc tổ sâu, miếng trầu cơ thiếc, không phải vất vả như «mẹ kia» «mẹ nọ» bàng xóm, dần tắt mặt tối trót ngày.

Thế là sự nghiệp ở đời! Đời có lúc già, đầu xanh rồi có khi hoa-râm điểm bạc. Đã có cách. Về già, con, cháu phải thần hôn định-tỉnh, độ bốn mươi, các cụ đã «về hưu!» Về hưu thôi không làm việc nữa, mặc một đàn con xoay xở, kiếm tiền về phụng dưỡng mẹ cha.

Bốn mươi tuổi là tuổi vui cảnh xuân tàn, cụ ông chỉ biết ngâm thơ, uống rượu điềm mộ vài điếu thuốc phiện dưỡng già. Còn cụ bà? Lại miếng trầu đỏ gắt, lại điếu thuốc ướt mem, lại canh tổ-tôm cho qua cái thời giờ vô vị.

Ngọn sóng mới ngày nay vồ tung trên mặt đất, hầu phá tan quan-niệm chữ nhàn. Trên bước đường hoạt động dân Annam mình như đã thức tỉnh, xung xăng trở dậy làm ăn. Đổi cái áo lương dài lấy cái áo cục xanh, cái khăn nhiễu ba vòng, lấy cái mũ «cát» trắng, con em đã lần lần học đòi làm lụng tay chơn, không cho các việc làm ăn là hèn, là nhục.

Tuy nhiên dấu vết cũ in trong óc vẫn còn chưa gột hết. Cho đến ngày nay, trong các công việc, còn một số đông người mình vẫn còn thích những nghề nghiệp thật-nhàn hoặc hơi-nhàn.

Đời nay, tuy đã ít người có cái chí-hướng học để làm quan nhưng nối nghiệp các quan bây giờ, ta có các thầy: thầy tham, thầy phán.

Tham với phán có khác gì các quan thuở trước. Vì đường đi tuy khác nhưng cũng cùng đến một đích, cái đích: nhàn.

Cậu học-sanh mong được đỗ bằng nầy, bằng khác, rồi bổ đi phán sự, thông-ngôn. Sớm vác dù đi, tối vác về, chừng độ ba mươi năm rồi ông phán, ông thông đã lên bực cụ, chơi cây khế, chăm khóm lan, cụ bà thì lẹt đẹt canh bạc lúc đêm tàn, lê la câu chuyện cùng hàng xóm. Thì ra, trước cũng như sau, trẻ cũng như già, người mình không ưa hoạt-động. Hoạt-động mình cho vất vả, không biết nó chính là cái động-lực đã xô đẩy biết bao nhiêu dân-tộc khác bước mấy mươi bước gấp mình. Thời buổi cạnh-tranh, phải cố sức làm ăn, cái nhàn đã hóa ra một cái hại to cho nòi giống. Ăn không, ngồi rồi, dân ta không muốn nhích bước giữa những làn sóng xô cuồn ầm ầm.

Trong cuộc sanh-hoạt, nhàn nhã mà có miếng ăn, ta đã cho là đủ lắm rồi, không cần tiền nữa. Óc nghĩ chỉ đến thế, tưởng cũng là một sự hèn.

Trước cảnh hèn yếu ấy, không phải ta chỉ nên rung hồi chuông cảnh tỉnh, hoặc giộng hồi trống khua hồn. Tất cả chúng ta phải hoạt-động mạnh mẽ tiến lên, nuôi lấy cái đức cần cù, ham việc.

Có thế, dân-tộc mình mới mong sống con một cách «sống ra hồn» được.

Trong nạn khủng hoảng ngày nay, bó tay ôm chữ nhàn uống rượu, ngâm thơ tức là đem mình vào chỗ chết.

«Mục-đích ở đời là phải đào ao», ta nên ngẫm nghĩ lời nhà triết học Bergson:

Muốn đào-tạo, ta cần phải làm việc, cần phải nhìn quá tầm mắt thường trông. Đào-tạo tức là tiến hóa.

T.

Một đêm hát đặc-biệt

Trước khi đề bước ra đất Bắc

Độc-giả vẫn biết gánh hát cải-lương TRẦN-ĐẮT đã sắp đi hát Hanoi.

Vậy trước khi từ giã cô-bác anh-em đã có lòng yêu mến, bạn Trần-Đắt định trở lại hát tại rạp A-Sam (Dakao) hai đêm mà thôi: đêm 27 và 28 Février 1933, để gọi lòng thâm cảm thạnh tình anh-em cô bác.

Bạn Trần-Đắt lựa một lớp tuồng đặc-biệt để hát đêm đầu, 27 Février, đặng thâu tiền giúp cho hội Đình Tânan (Saigon) sùng tu miếu võ.

Ấy bởi lòng từ-thiện và háo-nghĩa của ông Trần-Đắt thấy hội Đình Tânan, đương buổi khuẩn-bách nầy mà phải đảm đương gánh vác công việc nặng nề, nên ông quyết dạ lấy đêm hát thứ nhứt mà hiến cho Hội Đình Tân-An.

Vậy thì mua vui khi nào cũng mua vui; song mua vui mà có nghĩa, thì cô bác anh em nên đợi bữa tối 27 Février nầy, quá bộ đến rạp hát A Sam tại Dakao, trước để xem một lớp tuồng hay xuất-sắc của ông Trần-Đắt lựa riêng, tệ-hội rất cảm ân, tinh-thần cũng thấu dạ.

Lớp tuồng nầy gọi là «HỒN-CHINH-PHỤ», tuồng mới, trong ấy có nhiều lớp đờn ca theo bản tây hay lắm. Khán quan đã từng nghe cô PHỤNG HÁ ca bản Annam và bản Tàu, nay cô lại thêm tài nghề ca bản Langsa càng hay hơn nữa. Trong lớp tuồng nầy cô Phụng Há thủ vai chánh NHƯ HOA xuất sắc.

Khán quan chớ bỏ qua rất uổng đêm hát 27 Février này tại rạp A-Sam (Dakao). Còn có một lần nầy khán quan ở Đá-hộ được xem bạn hát Trần-Đắt trổ tài, đặng rồi đây phải đợi một ít lâu bạn nầy đi Bắc-kỳ về mới có dịp xem nữa.

Hội Đình Tân-An
Saigon

Đông-pháp Chánh-phủ

NAM-KỲ CHÁNH-PHỦ

Ban Trị-sự Lá bùa trừ bịnh lao thuộc về vùng đất Saigon-Cholon

Cuộc Chợ-phiên Pháp-Việt long trọng

trong Huê-viên quan Tổng thống Toàn-quyền bữa 25-26-27 và 28 Février 1933.

Thâu tiền giúp cho Lá bùa trừ bịnh lao

dưới quyền tọa-chủ của M. P. PASQUIER Đông-pháp Tổng-thống Toàn-quyền và dưới quyền chủ-trương danh dự của quan Thống-đốc Nam-kỳ và của Madame KRAUTHEIMER

Thứ bảy 25 Février 1933

I. — 6 giờ chiều: quan Thống-đốc Nam-kỳ mở Hội chợ.
II. — Từ 9 giờ tối: Có đèn, có lính thủy, lính bộ và nhạc binh giúp sức.
III. — Múa lân. Cuộc của mấy ông Hộ-trưởng Saigon tổ-chức.
IV. — Đốt pháo dim đỏ màu (Flammes de Bengale) làm cho sáng rỡ huê-viên. Pháo dim của M. Trần-văn-Kều là nhà làm pháo bông và hiện kim sung chức Hội-đồng thành-phố Cholon cống hiến cho ban Trị-sự.
V. — Pháo bông của xà-bông Việt-Nam cống hiến cho ban trị sự.
VI. — Hát bóng của Hội Patronage Laïque de Cochinchine.
VII. — Các trò vui ngộ.
VIII. — Cuộc bán làm phước. Giang hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.
IX. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.
X. — Quán cơm Annam.
XI. — Quán cơm Khách-trú.

Chúa-nhựt 26 Février 1933

I. — Đấu nữ-công (bánh khéo).
II. — Đấu bông hoa kiểng vật.
III. — 9 giờ sáng: Đấu sự xinh đẹp huê mỹ của Hội Automobile Club tổ chức; đủ hạng xe-hơi tranh đấu. Có cờ và 15 phần thưởng của các hãng xe-hơi cho, nay đã chưng tại hãng Charner rồi.
IV. — 10 giờ sáng: Thi xỏ kiếm, đua nhảy bao, đua xe-máy, đua chạy bộ, đua xe-kéo của hội Cercle Sport. f Annamite tổ-chức.
V. — Các cuộc chơi (M. Migot Đề đi xe máy đạp đủ kiểu.
VI. — 4 giờ chiều: Đánh banh vợt (Tennis). Giải thưởng «Coupe du Timbre Antituberculeux», có nhiều tay đánh giỏi sẽ tranh giải thưởng nầy. Cuộc của Cercle Sportif Annamite tổ-chức.
VII. — Từ 8 giờ tối: Hội huê-đăng của học-trò khách-trú, ở rồng Cholon. Múa lân, của các quan chủ-quận tỉnh Gia-dinh và của các ông Ban-trưởng Saigon tổ-chức.
VIII. — Hát bóng của Hội Patronage Laïque de Cochinchine.
IX. — Các cuộc chơi: liên binh, cởi ngựa gỗ, guignol (hát hình) có báo Sài-Thành cắt nghĩa cho khán-giả hiểu được rõ ràng.
X. — Có hai đứa nhỏ dân xứ Lapon (Kamtchatka) là một chủng tộc xưa nay chẳng hề lìa quê quán. Có bọn Di primo carello nữa.
XI. — Các trò vui ngộ.
XII. — Cuộc bán làm phước. Giang hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.
XIII. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.
XIV. — Phòng trà, bán bánh mứt và nước trà.
XV. — Quán cơm Annam.
XVI. — Quán cơm khách-trú.

GIÁ VÔ CỬA

Từ 8 giờ sáng tới 6 giờ chiều... 0$10
Từ 7 giờ chiều tới 12 giờ khuya. 0.30

(Con nít có cha mẹ dắc thì vô cửa khỏi trả tiền).

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái xe trong hai cái muốn bán: 1° Limousine Berliet, đạp chạy máy và bình mới, ít hao essence. 2° hay là cái xe Camionnette chở được 18 hành khách, hiệu Citroën.

Do tại 302 đường Paul Blanchy SAIGON

Công văn

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 9 Février 1933.

Định hủy tờ giao kèo với hội «Est Asiatique Français» về sự đốn cây danh mộc trong sở rừng cấm số 510 ở Prech Cho (hạt Tâyninh) số tiền đóng thế chưng là hai mươi mốt ngàn năm trăm quan (21.500frs) phải bị tịch mà nhập kho.

∴

Vì lời nghị quan Tổng-thống Nam-kỳ ngày 9 Février 1933.

Định cho M. Lê-văn-Vi, và người đấu giá được sở đất nhà-nước 11 cao 53, số hiệu 269, tờ thứ 2 họa đồ châu-thành Vinhlong, một kỳ là một năm cho đến 31 Décembre 1933 đặng người ấy cất nhà trên sở đất đó theo trong tờ giao kèo phê chuẩn ngày 13 Août 1927.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 9 Février 1933.

Định để làm đất riêng hạt Vinhlong một cái cù lao nhỏ 2 mẫu 44.20 của nhà nước quản hạt, tọa lạc tại lang Ninh-thuận (Vinhlong).

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 9 Février 1933.

Sở đất nhà-nước 8 mẫu 47, số hiệu 10, tờ thứ 2 họa đồ làng My-thanh hạt Sadec và đã cho M. Nguyễn-văn-Vinh khẩn tạm theo tờ giao kèo phê chuẩn ngày 28 Mai 1932 nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 9 Février 1933.

Định hủy tờ giao kèo với M. Pham-van-On về sự đốn cây trong phần rừng số 6, khoản độc chiếc trong sở rừng cấm số 56 (hạt Tayninh) số tiền đóng thế chưng là ba trăm quan (300 frs) phải bị tịch mà nhập kho.

Chúng tôi không có giờ rảnh nhiều

Vừa rồi, chúng tôi có tiếp được một bài của một ban tổ-chức cuộc chơi gì đó — xin nhớ, không phải là làm nghĩa đa — gởi đến xin đăng để cổ-động. Bài thì dài, toàn chữ đánh máy, mà từ đầu chí cuối không hề bỏ giùm sẵn cho một cái dấu nào hết. Lạ không ???

Bởi lạ quá, nên chúng tôi xé bỏ vào giỏ giấy, không thèm đăng. Vậy xin ai nấy nhớ giùm rằng, nhà báo chúng tôi và hết thảy các bạn đồng-nghiệp của chúng tôi không có giờ rảnh nhiều đâu hòng ngồi cặm-cụi mà vừa nghiệm suy từ chữ mà bỏ dấu.

Cuộc giúp của Savon Việt-Nam

Trong kỳ Kermesse

25 - 26 - 27 - 28 FÉVRIER 1933
Tại Saigon và 25-26 Février tại Mytho

Kỳ hội chợ nầy tại Saigon, Hảng savon Việt-Nam sẽ có đặt một gian hàng bán savon làm réclame.

Hãng savon Việt Nam có đốt giúp pháo bông nơi hội chợ.

Hảng savon Việt-Nam giúp một bọn đờn ca và diễu.

Tại Mytho Hảng savon Việt-Nam giúp một bọn võ sĩ, tám người đờn-ông, hai cô nữ sĩ 17 tuổi. Võ sĩ savon Việt Nam tên Văn-công-Tâm sẽ tranh vô dịch với M. Anza (vô dịch Saigon).

Hang savon Việt-Nam giúp một bọn đờn ca diễu.

Kỳ nầy hảng savon Việt-Nam có lòng hăn hái giúp việc phước thiện «Ban cò ho lao» thiệt nhiều.

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp.
Gửi bán ở các hãng thuốc tây.
Laborat. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

Institution « HOÀNG-TỶ »

80, Boulevard Kitchener (Câuonglanh). — **SAIGON**

Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học-sanh tin cậy. **HỌC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ.**

Tựu trường: **14 FÉVRIER 1933** *nhằm ngày 20 tháng Giêng Annam.*

TRƯỜNG XE-HƠI

97 Lagrandière — SAIGON

Thi xe lớn và xe nhỏ — Học giờ và học mảo
Ăn ở nơi trường
Lấy giấy thi mau. — Giá rẻ
— Nơi đáng tin cậy —
CÓ DẠY HỌC MÁY
Chủ-nhiệm: TRỊNH-HUNG-NGẦU

Lời thành-thật mách giùm

Từ bình-sanh tôi không biết thù-phụng hay là nói sai; vậy tôi cho phép ông Hội-đồng François SỰ ở 68 Boulevard Bonnard Saigon được đăng lời thành-thật nầy vào báo mà làm quản cáo.

Thế thường bề món hàng bán trước thì là hàng tốt, còn chỉ tồn lại là xấu, song ông lại khác, ông là nhà lão-luyện trong nghề bán Hột-xoàn, nên ông để dọng lại một mớ hột thật tốt cho dễ bán thầy lúc sau. Như hôm tuần rồi tôi đã mua, tôi thú-thật thuở nay tôi ít từng trải hột xoàn, tin lời ông mà mua, mà quả thật đem về người ta khen lời thành-thật của ông và giá ông bán; vì có ý dẹp tiệm nên rẻ thật.

Tôi thấy sự thành-thật và nghe ông còn không bao nhiêu nữa bán hết sẽ thôi, nên có mấy lời khen và giới thiệu giùm đồng-bào ai có hữu sự mua chút ít kẻo hết, sau đến tiệm khác mua mắc rất uổng.....!

TÔ-VĂN-TỐT.
Điền chủ ở Cântho

Khăn đen Suối-đờn

HẠ GIÁ

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặc riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân sở phí tôi chịu. Quí ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem máy đờn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon, Nguyễn-đức-Nhuận có trữ bán, và Au Meilleur prix tại gare Dakao có bán khăn nầy, Văn-phú - Triết Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Hạng nhứt .... 2$70
Nhiều gò hoặc cần nhung 2 20
Thứ thường ngoài chợ. 1.10

Nguyễn-văn-Búp
Kế nghiệp Suối đờn

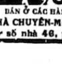
par Lai-thiêu (gare) Bình-nhâm

Bụng làm dạ chịu

Ừ! Bụng làm thì dạ chịu, chớ trách ai?

Ấy là một bổn Tiểu-thuyết tả chơn rất hay mà nay mai sẽ có đăng vào «Lục-Tỉnh Tân-Văn» để hiến chư quí độc-giả.

Nên đón xem cho trọn từ đầu tới cuối


SIROP PEYRARD
(NƯỚC-ĐƯỜNG PÊ-RA)
ở tỉnh ALGER và
MẬT-HOÀN PÊ-RA số 2
Thần hiệu trừ tiệt bệnh
GIANG-MAI
BÁN Ở CÁC HÃNG BÀO-CHẾ TÂY LỚN
NHÀ CHUYÊN-MÔN PÊ-RA (PEYRARD)
ở số nhà 46, phố Grenelle, PARIS

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 24 Février 1933.

	24-2	23-2
Nhà-nước..................	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp....	9 90	9 91
Banque Franco-Chinoise..	9 90	9 91
Financ. Fse. et C.........	9 90	9 91
Hong-kong Shanghai.......	9 90	9 90
Chartered-Bank...........	9 90	9 93
Sté. Annamite de Crédit...	9 90	9 90

∴

MỄ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon, bao tăng luôn giá lúa 68 kilos

Paddy pour riz de choix.....	1.69 à 1.74
Paddy pour riz numéro 1....	1.65 à 1.68
— n. 2.40 %. Japon.	1.59 à 1.55
— n° 2.50/55 %. Java.	1.41 à 1.45
Paddy alimentaire............	1.39 à 1.41

Một điềm chiêm bao

Cái lệ chiêm bao thường tình người ta cho trong mình yếu nên huyết lưu không đặng, thành ra chứng ấy. Nhưng mà cái chứng chiêm bao của tôi là điều lệ chứng chắc cái sự thành thật.

Đêm hôm qua tôi nằm ngủ bỗng nhiên thấy đền sơn son thếp vàng hai bên toàn là những ông đội mão thiệt tốt và có nhiều bà trông thấy mà lạnh mình, chín giữa có 1 ngài ngồi đội mão bằng vàng nhận toàn là ngọc ngà châu báu, nếu trông đến chóa mắt (có người nói với tôi là Ngọc-Hoàng Thượng-Đế).

Tôi thấy rõ ràng Ngọc-Hoàng Thượng-Đế xét sổ coi thế-gian có sự chi mới mở-mang thời đại kinh-tế nầy không, bàn tính vụ nầy vụ nọ, kế qua vụ savons coi thứ nào xấu thứ nào tốt, tôi xem thấy Táo-Quân bước tới qui mọp dưng cho Thượng-Đế 1 gói savons đủ kiểu và 1 tờ giấy biên ra đủ tên và mấy phần dấu. Thượng-Đế xem rồi vỗ 1 cái cộp tôi bắt hồn, nghe Thượng-Đế phán rằng: Trong mấy thứ savons nầy có nhiều thứ làm không đúng theo khoa-học nên giặt quần áo mau hư mau mục, năm nay thiên-hạ đồ-khổ mà các hãng làm như vậy thì hại lắm. Tôi lại nghe Ngọc-Đế nói sẽ sai Thổ-Thần xuống dương-gian đóng cửa mấy hãng ấy. Đến phiên xét đến savons Việt-Nam thì tiếng khen rùm tai, rồi Ngọc-Hoàng Thượng-Đế chấm cho savons Việt-Nam tốt nhứt.

Xét sổ sách, chọn lựa xong xuôi tôi giựt mình ngó lại thì không còn một ai hết. Câu chuyện như vậy tôi xin thuật cho độc-giả xem chơi giải muộn.

VĂN-SANH.

Avis d'Appel d'Offres

Lieu, date et heure de l'Appel d'Offres: Région Saigon Cholon, Bureau du Chef des Services Administratifs le Mardi 28 Mars 1933, à dix heures.

Objet: Fourniture de: 2.550 ml. de tuyaux en lin de 72 m/m de diamètre intérieur.

660 ml. de tuyaux en lin de 45m/m de diamètre intérieur.

Bureau où il peut être demandé des renseignements complémentaires: Bureau de l'Ingénieur principal Chef des Services Techniques de la Région de Saigon-Cholon.

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCÉUM LIBRE HỒNG-BÀNG

65, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lambiot -:- HANOI

Là Trường tư tọ nhứt (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến bạn Tú-tài) có đủ các lớp: từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin, đến ban Tú tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp-văn, toán pháp, triết học, có lẽ nhà đại thi sĩ Nguyễn Khắc Hiếu cũng đến dạy hán văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính rất. Có phòng thí nghiệm, có thư viện xem sách, có sân chơi um tùm cây rồi rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư hết lòng giúp việc.

Quản-đốc: ông Leuret le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên chánh sở Công tế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các đình trong Nam ngoài Bắc để đào luyện cho bọn thiếu niên bản Pháp trong khoảng 30 năm trở nay lại để bồi đắp khai lực rèn cặp cho bọn thiếu niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỷ luật như thế toàn học sanh phụ huynh học sanh khỏi phải lo phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường để 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về sơ đẳng (cycle primaire) và về bản Tú tài (cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire superieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa tỉnh không thể được vào trường nhà nước chậm lắm ngày cũng nhận.

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Sàn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bình *đau lậu*, mới cũ gì đều thiên hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lồn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

CÓ MẠT SỨC-KHOẺ NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC

Không phải mình thiếu lòng sốt sắng làm việc để làm trọn việc khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì khát nước làm cho ta khó chịu nên hoá mệt nhọc, buồn bã và khi nóng làm cho mình bức tức khó thở. Thình thoảng ta ngậm một vài viên

KẸO-THUỐC WYBERT,

nó làm cho khỏi khát, mồm miệng dịu giảng và chữa khỏi các bệnh đau cổ.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên

LÂU CÀNG BỆNH HO SỐ MUỐI KHÔNG CHỮA !

Đích rồi, đó là bị bệnh ho số muối mà không chịu chữa! Mắc đau ngày rồi, ho cả ngày, nghe như gió thổi trong phổi, người ốm ốc rất khó chịu, khác nhỏ mai gần chết ngài!

Các người nên lưu ý tới các điều ấy, có khi vì vậy mà sinh ra ốm đau lâng tất, chết cũng nên. Các người nên biết rằng uống thuốc ngọt "Vosges Cazé" chắc thế nào cũng khỏi. Bệnh ho người dân đi, các ống phổi như mới sơa dầu, làm cho đơm đờm chảy ra ngoài, không bị tắc nghẹn nữa. Thuốc đó ở lại trong phổi, làm cho phổi được mạnh mẽ hơn trước.

Biết bao nhiêu người khỏi sở nếu chưa lấy bà Stouff làm gương! Bà đó ở «2, rue de la Gare à Audincourt, Doubs» có viết cho chúng tôi cái thơ nầy:

« Thật thế, ông ơi, tôi sin nói cho mọi người biết rằng thuốc ngọt xứ Vosges chữa bệnh ho thật là khiến hiệu. Đã lâu năm tôi bị đau phổi, chưa thể nào cứng không khỏi. Sang đây người tôi lư dử mỗi mét, chả làm gì được cả.»

« Tôi ho nhiều qua, thành ra đánh thức cả mọi người trong nhà. Một bà láng giềng bèn cho tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, được ít ngày, bệnh ho tạn mất. Tôi sung sướng qua, ngủ yên, vui làm việc. Động mới ti tôi uống ngày một thứ thuốc ngọt xứ Vosges, Thuốc thật tốt, tôi khỏi ngay ».

Sirop Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 68 bis, Avenue de Châtillon, Paris

---

MÊN XEM BÁO

Sports - Indochine

Báo **Sports - Indochine** mỗi tuần xuất bản ngày thứ sáu.

Có lời bàn rất kỹ trong mỗi độ đua Vi có M. Oudot, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Ngoài chuyện đua ngựa, tuần báo nầy còn có nói chuyện đá banh, đánh tơ-nít, đấu võ, lội đua và đua xe máy.

Bản lẻ mỗi số. . . . . 0 $ 20
Sáu tháng: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 . 5 , 00
Một năm: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov. 1933 . 9 , 50

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-KHOA có chữa

BỆNH GIANG-MAI

Bằng thuốc

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trước có ba thân hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngày ở nhà và ở các nơi lại, không lần thương, có các thứ kỳ của bệnh Giang-Mai không quan-ngại gì, không thể thiếu gì đến vị, thuốc nầy là một thứ thuốc tiếc hay, có các tay thầy thuốc thử nghiệm chứng thực và lại có công-hiệu.

PHÒNG THÍ NGHIỆM DU POMMARET
Chế ra tại
Laboratoire du Dr POMMARET
G. L. Le Boucard, 1, Boulevard Saint-Denis
PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở Đông-Dương.

THUỐC "VIÊN CHỨNG-NHẬN MI-RI-GA

Chuyên trị bệnh vàng-da

Chỉ trong mấy phút đồng hồ trừ tiệt bệnh nóng-rét, bệnh-cảm, chóng-mặt và bệnh-thấp.

Hay lắm và không quan ngại gì.

Có hộp hai viên, và số hộp 12 viên. Bán ở các hàng bào-chế.

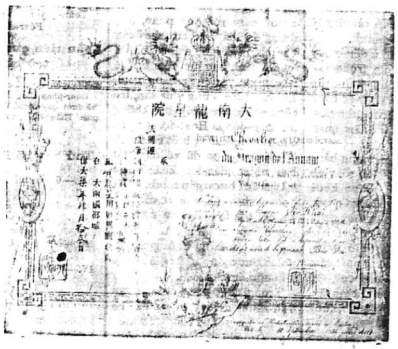
Chế tại nhà quan đốc-tờ GIRAUD, bào-chế ở Lyon-Oullins

Gửi bán tại: Saigon: Nhà bào-chế Centrale 4, MTS

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đại-Dược Phòng

Mông thưởng Đại-Nam Ngũ-đẳng Long bội-tinh



Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon đường Quảng Đông, mãn bài 56, sau dời về số 47 cùng ở đường Quảng Đông, tự ấy nhân nay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hạp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược-liệu trong hai mươi mốt kinh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hoàn, tán, đem qua Nam-Việt, đã cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các lành dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tám tiết, hàng thử thế nào ủy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dày công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn-dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thì lủ nghiệm, công chúng rất hoan nghinh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với chân-quân xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên) là lúc Tiên-đế Nam-triều giá lâm Sài-gòn, Ngài đã ân tứ hàm ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt diện Kim-Tiền.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng một cái médaille Moni-Saraphon; đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mới đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiên-Bá, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc tế lại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đề cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngũ đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã có cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thực.

Ấy là một đều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi chân tạm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu quí của Bổn-dược-phòng hay, hãy có chia vui với chúng tôi và mảng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG.
Đồng-nhân cẩn khải

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE

CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắc: (*Adresse télégraphique:*) MASACAMO — SAIGON

VỀ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture — Chodui.
gần trại tinh tập Ô ma

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chế ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lác-leó, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.
VICHY HOPITAL Nước nầy thì để uống cho tỉ-vị hoà lắc luôn luôn

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ, MẠO, SẮT CHƯỚC

Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đương thiệp nghề ép, lãnh làm nhà cửa và đồ nhiều, ấy là cái sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đồ gỗ bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Như là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều một ông chú-ý-cố, chúng tôi sẽ làm bau-mãnh và cam-tạ lắm.

Nay kính cáo

Người chuyên-Vinh đã được ở gare xe-lửa Lai-thiêu.

DÂY BẰNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng (*Ribbons*) cho viên-quan như Bố-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt và Bản-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi mua Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm hãy thì gởi nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
85, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rát da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da. Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khó mài cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN
HỌC LÀM PHÁP VĂN
CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cử-nhơn Văn-hương
Được công chúng hoan nghinh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG
Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé: 120.000.000 Francs
Réserves au 31-12-30: 116.568.454 Frs

SIÈGE SOCIAL
96, Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique: INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Opérations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE
211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne
— SAIGON —

Téléphone: 800
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA BÁN. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cách giản tiện có bảo chưn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đổi chác và giao thông

GÂY MÒN
Thuốc SIROP de **DESCHIENS** có huyết bò

Làm cho Sung túc máu men, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trị bịnh.

Một tễ thuốc **PILULES PINK** thêm cho các cơ-thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc **PILULES PINK** là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tới thì lớn-sồ và bệnh trở về già, bệnh đau dạ-dầy, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây.

Enterobyl
ĂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan......
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da........
Bịnh ở các xứ nóng.......

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tơ khoa vật-lý, Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

DẦU "*CRESYL*" THIỆT
và sự hiệu nhiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu
CRESYL-JEYES
ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN linh-nghiệm thiệt, nhứng là bịnh giác-trét, thiên-thời, tả-thổ, ôn dịch thú vật.
THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa rảy nhà cửa ... rảy trong đồng bãi, đất bùn lầy cho khỏi do quá.
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật ... muỗi, mòng, ...
Có một mình thứ dầu "CRÉSYL-JEYES" dùng trọn trừ hết hôi ... mà thôi
HÃY CÓNG ... thứ lấy bình nào không nhắn hiệu "CRÉSYL-JEYES"

ASPIRINE DES **"USINES DU RHONE"**
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư
Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trặt co
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngăn tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ợ chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi: lưỡi đóng trắng hơi thở hôi (thúi thối miệng), sình bụng không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bất bợn dạ, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? Có đau mỏ-ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng? — *Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột* ***Poudres de Cock*** làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị hườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tạng lục phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đong, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai ũng đau ... vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Đồi thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp **THUỐC VIÊN FOSTER**, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng. Và nếu ai nhức đầu, chóng mặt mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có **THUỐC VIÊN FOSTER** chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chứng minh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy:

Đau lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp	Sưng bàng quang	
Đau gang thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết xấu sinh nước tiểu vẩn
	Sưng mắt-cá chơn	

Một Hộp 8fr 80 — ***PILULES FOSTER*** — Hai Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Pharm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Thương hoa mới bẻ được hoa

(Tiếp theo)

Tần-Trọng nói: « Không phải là tôi không chịu, ngặt vì Nương-tử thì thân-giá ngàn vàng, kẻ tiện-sanh nầy, nhà nghèo như quét, làm sao mà tính cho được ».

Mỹ-nương nói: « Thiếp cũng vì có một việc tùng-lương, mà đã để danh vàng lụa gởi khắp các nơi, cái giá tiền mà chuộc thiếp ra khỏi chốn nầy, thiệt là chẳng khỏi phải nhọc lòng một hào một mảy chi hết cả ».

Tần-Trọng nói: « Dầu cho Nương-tử mà có đủ sức chuộc mình đi nữa; còn bình-nhựt Nương-tử đã quen ở chốn lầu cao các rộng, cẩm-y ngọc-thực, ăn sung mặc sướng đã phủ phê; nếu về ở nhà tôi thì chịu sao cho nổi ».

Mỹ-nương nói: « Cơm rau áo vải, đến chết thiếp cũng chẳng phiền »

Tần-Trọng nói: « Tôi chỉ e Má-Má chẳng khứng, thì dầu cho tôi có muốn cưới nàng, mà nàng cũng đành ưng tôi, thì cũng chẳng ích gì ».

Mỹ-nương nói; « Thiếp sẽ có thể tính được, chàng chớ có lo chi ». Hai người đàm luận cho đến sáng, Tần-Trọng mới từ biệt ra về.

Nguyên vì mấy nhà như; Huỳnh-hàng-Lâm nha-nội, Hàng-thượng-Thơ công-tử, và Từ-thái-Hủy xá-nhân, đều là người tương hảo thuở nay, mỗi chỗ Mỹ-nương đều có gởi một rương đồ; nay Mỹ-nương nói dối rằng mình muốn lấy về mà dùng, rồi lén khiến Tần-Trọng lãnh hết mà đem về nhà. Rồi đó Mỹ-nương lại ngồi kiệu đến nhà Lưu-tứ-Má mà tỏ thiệt việc mình quyết ý tùng-lương, nàng lại nói rằng: « Việc nầy để dì mở miệng thì chẳng lo chi là Cửu-Má chẳng nghe theo dì. Còn bây giờ đây, cháu chẳng biết lấy chi mà gọi là hiếu kính với dì, cháu chỉ có 10 lượng bạc ròng, để kính cho dì uống nước ».

Lưu-tứ-Má thấy bạc thì mừng rỡ chẳng cùng, con mắt đã tá-hỏa. Song cũng còn giả ý mà nói rằng; « Ấy cũng là một việc tốt của con cháu, cần chi mà phải dùng tiền bạc làm gì; nhưng cháu đã đem lở đến đây rồi thì dì cũng quyền đở mà cất dùm cho cháu; việc nầy dì sẽ bao hết cho cháu, thế nào dì nói cũng xong; ngặt có một điều là mà cháu mà làm nguồn cội kiếm tiền, chưa dễ gì mà cho cháu ra đâu, ắt là người sẽ định giá tiền mắc lắm; vậy mà người nào muốn cưới cháu đó, có kham xuất ra nhiều tiền hay không »?

Mỹ-nương nói: « Dì chớ lo chi điều ấy, dì chỉ cứ nói rằng cháu tự chuộc lấy thân cháu ra mà thôi ».

Lưu-tứ-Má nói: « Vậy thì cháu cứ ở tại nơi nhà dì đây cơm nước nghỉ ngơi, để cho dì đến nhà má cháu mà thương chước với người; chừng nào xong rồi, thì dì sẽ trở về đây mà nói lại với cháu ». Lưu-tứ-Má nói rồi liền bước lên kiệu đi thẳng qua nhà Vương-cửu-Má. Vương-cửu-Má liền đem chuyện Ngô-bác-công-tử vậy vậy mà thuật lại cho Lưu-tứ-Má nghe.

Lưu-tứ-Má nói: « Bọn ta làm ăn cái nghề nầy, thiệt cũng là khó, nuôi được đứa con cho đúng đắng thì thâu lợi thiệt nhiều; ngặt có một điều không được yên ổn, giả như con cháu ở nhà đây ngày nay thinh danh nó đã lừng lẫy, thì biết bao nhiêu những con cháu nhà giàu sang, kẻ tranh người đoạt, đi với họ Trương thì mất lòng họ Lý, làm cho vừa lòng người nầy thì người kia lại giận; Ngô-bác-công-tử cũng là vậy đó chớ gì, tôi lại có nghe người ấy lòng dạ không tốt, và còn hâm chị dữ lắm, và quyết phá cho được nhà chị thì và mới nghe; còn con cháu thì tánh-khí nó cũng khó, không chịu bợ đở ai, thiệt rất dễ mà gây họa lắm đa chị à ».

Vương-cửu-Má nói: « Thì có bấy nhiêu đó mà tôi lo hơn hết đa chị à; lúc nhỏ thì nó vẫn còn nghe lời nghe thốt chút đỉnh, chớ như nay nó vì có chút hư danh rồi cái tánh tình rõ thiệt là khó quá, cứng đầu cứng cổ, tự tác tự chủ một mình, không ai nói cho nó nghe;

CÒN NỮA

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌC

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
[illegible] — SAIGON

Tirage 2321 Exemplaires
Saigon le 24 Février 193[illegible]

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP : SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi ngành ở tại Hanoi số 19 đường Bonnefoy Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn dễ dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng gần 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng gần 4 đồng
— Vé 250 đồng
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có mộc: xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé lại khỏi góp tiền nữa.
Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33 % tiền lời của Hội.
Chúng tôi sẽ gửi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé ăn Hội.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

NƯỚC MẠCH SỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
BỔNG THỨ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nước uống có hơi hay, mức dầu, đau bụng, khó chịu, đau bao tử.

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT — Dùng vào ly, ly trong nước mạch chảy ra để pha làm ra nước suối Vichy hoặc bao hiệu, khi ăn cơm thì để tiêu tăng
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch Vichy đủ uống cho ăn mau tiêu

COI CHỪNG, LẠM BỞI GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC!

SỮA NƯỚC TƯƠI
NESTLE
HIỆU
CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.
Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho lỏn.*
Nhà cái trừ tại đường Vivienne Paris, xin chú ý đó.

Y-KHOA TẤN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ — Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ
Cũng có đi chữa bịnh lại nhà riêng thân-chủ nào có đến rước.

LES JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant du sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée.
Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux il lui conserve toute son intégrité obvious et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus partisit régulateur des fonctions digestives
Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Feuilleton n° 94 — TRINH-THÁM TIỂU THUYẾT

GƯƠM XANH MÁU ĐỎ

Định-giả: TRẦN-TRỌNG-HẠP

HỒI THỨ MƯỜI BỐN

Sự ngẫu nhiên, gian-nhơn gặp kiếm-khách, Cuộc kết quả, Hiệp-nữ sánh tài-lang.

(Tiếp theo)

Phòng-trị-huyện lật đật hỏi: Lão-tiên-sanh có kẻ gì giỏi, xin bày tỏ cho tôi nghe cùng? Hồng-Dung nói: án mạng Bích-Thanh-huyện ăn lâu ngày, không thể nào bắt được hung-thủ án mạng nầy không liều kết được, bề nào ngài cũng bị quở trách với Thượng-quan, chi bằng ngài phúc bẩm một bổn công-văn, giả nói hung thủ là Hà-nguyên-Xuân đã bị bắt kết án, chờ khi Hộ-bình-ty án phúc lại, ngài bắt một tên phạm khác thế mạng Nguyên-Xuân xử trảm cho xong, tôi sẽ khiến người báo tin cho Nguyên-Xuân hay, biểu nó đổi tên hoạn cư lạc nghiệp, theo như kế nầy thời án mạng Bích-Hà liền kết, mà hai anh em Thanh-Nương khỏi tội lẽ cả hai, đường ấy thời ngài vị tôi mà giải cứu anh em Thanh-Nương, tôi cảm ơn ngài vạn bội.

Phòng-trị-huyện ngẫm nghĩ giây lát, bèn gậc đầu mà nói rằng: Lão-tiên-sanh chỉ giáo lẽ nầy, tôi xin vâng lời lãnh mạng, bởi Hồng-Dung là bạn hữu của quan Trấn-phủ tại Tỉnh-hạt (Chiết-giang), Huyện-quan có lòng kiêng sợ mười phần, cho nên Hồng-Dung nói phải nghe lời Huyện-quan không dám trái ý Hồng-Dung vậy.

Hồng-Dung vì xuất hành ông thị, chẳng muốn ở lại chỗ Nha-môn, ông tiếp chuyện với Huyện-quan vừa xong, bèn từ biệt lên đường khi đó. Hồng-Dung mới bước ra khỏi cửa Huyện, bỗng nghe tiếng người than khóc bên đường, lại thấy chỗ đó xúm xít đông người, không biết việc gì quái lạ, ông liền đặt chạy tới chỗ xem rõ, phải dùng mình chất lưỡi thở dài, bỗng ông thấy Thanh-Nương đang đó khóc than, có một tên Sai nha đứng bên Thanh-Nương đó nữa (Thanh-Nương bị giam tại Huyện, nàng đi đâu có Linh-huyện đi theo canh giữ), ông lại thấy một người nằm sóng sượt dưới đất, nhìn rõ mặt là nàng Vân-Anh, còn xung quanh chỗ đó đông người, là chúng-nhơn xúm xít tới coi vậy.

Hồng-Dung tới bên Thanh-Nương do hỏi duyên cớ, thời Thanh-Nương đáp lại rằng: Thưa Tiên-sanh..... con mới bước ra khỏi Huyện-nha, vừa gặp Vân-tị (Vân-Anh) bên đường cái, Vân-tị thấy con rồi rơi lụy, liền nắm tay con mà than thở rằng: Thanh-muội ôi..... nay tôi đã tuân nguyện rồi, thầm thương Hiền-muội còn bị giam tại Huyện, tôi đã tới ngày vinh quyết (ngày chết), không giúp đỡ Hiền-muội được việc gì, tôi vị tình Hiền-muội tới đây, đặng giáp mặt Hiền-muội mà trối lại một tiếng, Khương-lang (Chung-Anh) tái mạo xuất chúng, Hiền-muội cũng một bực Kỳ-nữ trong đời, hai đàng xứng đang vợ chồng, tự cơ trời tác hiệp, chưng nào Hiền-muội ra khỏi Nha-môn vô sự, Hiền-muội phải phối hiệp với Khương-lang, tuy tôi cũng là Tỉnh-nhơn của Khương-lang mặc dầu, không thể nào tôi giáp mặt Khương-lang được nữa, bởi tôi là người bạc mạng, kiếp sống tôi đến ngày nay đã mãn rồi. Vân-tị nói giứt lời, lấy cây gươm nhỏ trong lưng tự vận mà chết, con hoảng hốt cản từ không kịp. Vân-tị đã dứt hơi ngã xuống đất rồi, cuộc sanh tử của Vân-tị thế nầy, con lấy làm thương tâm thảm mục, con sở dĩ đứng đây than khóc, là con sầu thảm Vân-tị không cùng.

Hồng-Dung nghe nói thầm tính, ông cũng muốn lòng rơi lụy, ông bèn lấy khăn lau nước mắt, để lời an ủi Thanh-Nương rằng: Vân-Anh đã thiệt mạng rồi thôi, Nữ-sĩ chớ thảm sầu sanh bịnh, còn Nữ-sĩ đối với Khương-lang có tình mật thiết, Lão-phu đã thương thuyết với Huyện-quan xong rồi, Lão-phu sẽ làm mai mối gióm, tăng Nữ-sĩ và Khương-lang kết duyên cầm sắt vẻ việc Vân-Anh tự tử, không có thân-nhơn tên Liêm tố-thị, nếu Huyện-quan nghe thấu lẽ nầy, tất nhiên ngài khiến người tần liệm tử-thi liền đó, Nữ-sĩ cứ an tâm chờ phiền não, bề nào Huyện-quan cũng ân xá Nữ-sĩ bây giờ.

(Mai tiếp).

ESSENCE
—
LOTION
—
POUDRE
—
SAVON
—
BRILLANTINE

TỐT
THƯỢNG
HẠNG

ADOREIS

Galle Frères Paris

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầu là mỗi đu bổ gân cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi già khí lực suy giảm với thấy ngày xuân đã thấy mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ăt đam cứ lần thành đặng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa

Còn con mắt ăt nhược, dần bà mất máu, có huyết bạch, có chứng, nhưng kẻ bao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầu nào thì mạnh mẽ lắm bởi, da mặt đỏ sang, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sanh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh tiếp bệnh đau-gang bất-lưng bệnh nhức xương, bệnh xưng mắt cá, bệnh nước tiểu đục, hay vàng, hay đỏ có ít với thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Anh-em đừng THUỐC VIÊN FOSTER thì không ai Đặc bệnh sẽ khỏi. Ấy mà mình lại tự ấy chẳng kiếm, nhọc-nhằng để làm việc lắc bà khi sẽ bông ông ở mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER

Mỗi Hộp 8fr 50 **PILULES FOSTER** Mỗi Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Pharm. số 26 Phố Ferdinand, PARIS

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do
Mệt uể và Đờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bệnh Can, ở Dạ-quỹ (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động-kinh, bệnh ngã nước, Sốt, vân vân.

Phải coi kỹ
G. FOURNIER, Bào-chế chuyên môn
PARIS, 35, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

DÙNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILULES PANH KỜ
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tăng nhuận các cơn tẩy ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đặc thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn các bịnh tơi tỉ lớn số và bịnh trở về già, bịnh đau bao-tử, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHE PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc người không uống vào tưởng đặng là vì bởi đau ăn, ít phế nhỏ không đến nỗi làm cho hư đau mỗi đây một nặng mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng ấy, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhớt ai ai chẳng muốn trở lại tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, vì nó vừa vì nó làm cho ăn, ít phế phủ được trong ít lâu gần chuyển vận đặng nhiều mà làm cho vật thực có tích chất cho người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* là thực hay nó tiêu hóa đặng được ít, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tivi cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mà chướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan, mà cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy giảm gầy, giảm cân, bịnh nước tiểu ngọt như cỏ trong trăng trăng gà đau bao tử, vì lẽ lợi và các chứng bịnh nặng hơn nữa trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*

Thứ thuốc bột *Poudres de Cock* đặng trong hộp thuốc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào bế ở thành JEUMONT tỉnh NORD

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHƯNG AI... Học tiếng Pháp đã lắm
Biết tiếng Pháp cũng lắm
Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-vần hoàn-toàn, thì có học cách nào cho mau thông thông rành hơn là chỉ tốn 0$30 mua một quốn sách

ONE DITES PAS : DITES :

của ông REYOUNET, 28 rue des Écoles primaires Saigon mới ấy học lắm một mình.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Bonnard — SAIGON